

Sennenball im "Rossfall"

Autor(en): **Bruell, J.H.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **46 (1973)**

Heft 9

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-776099>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Sennenball im „Rossfall“

Nach alter Tradition steigen am Montag nach Jacobi (dieses Jahr war es der 30. Juli) die Appenzeller Sennen von den Alpen herunter (prosaischer: sie kommen per VW), zwängen sich in die gelben Hirschlederhosen, ziehen all den Schmuck an, der zur Sennentracht gehört, und versammeln sich zum Sennenball im Gasthof Rossfall, unweit Urnäsch am Fusse des Säntis. Die Partnerinnen erscheinen ebenfalls in ihrer schönen Tracht. Bälle finden im «Rossfall» auch vor der Alpauffahrt und nach der Alpbefahrt statt. Bildbericht: J. H. Bruell

Doppelseite: Appenzeller Landschaft bei Urnäsch, mit den typischen einzeln stehenden Höfen. Photo H. Maeder

On the Monday after St. James' Day (this year it was July 30), the herdsmen of Appenzell, following an old tradition, come down from the Alpine pastures—today's prosaic truth is that they drive down by car—climb into their yellow buckskin breeches, don all the items of their ornamental costume and forgather for the herdsmen's ball in the "Rossfall" Inn, near Urnäsch at the foot of the Säntis. Their ladies likewise appear in their charming local costumes. Balls also take place at the "Rossfall" before the ascent of the herds to the Alpine pastures and after their return.

Double spread: Appenzell landscape near Urnäsch with typical isolated farms



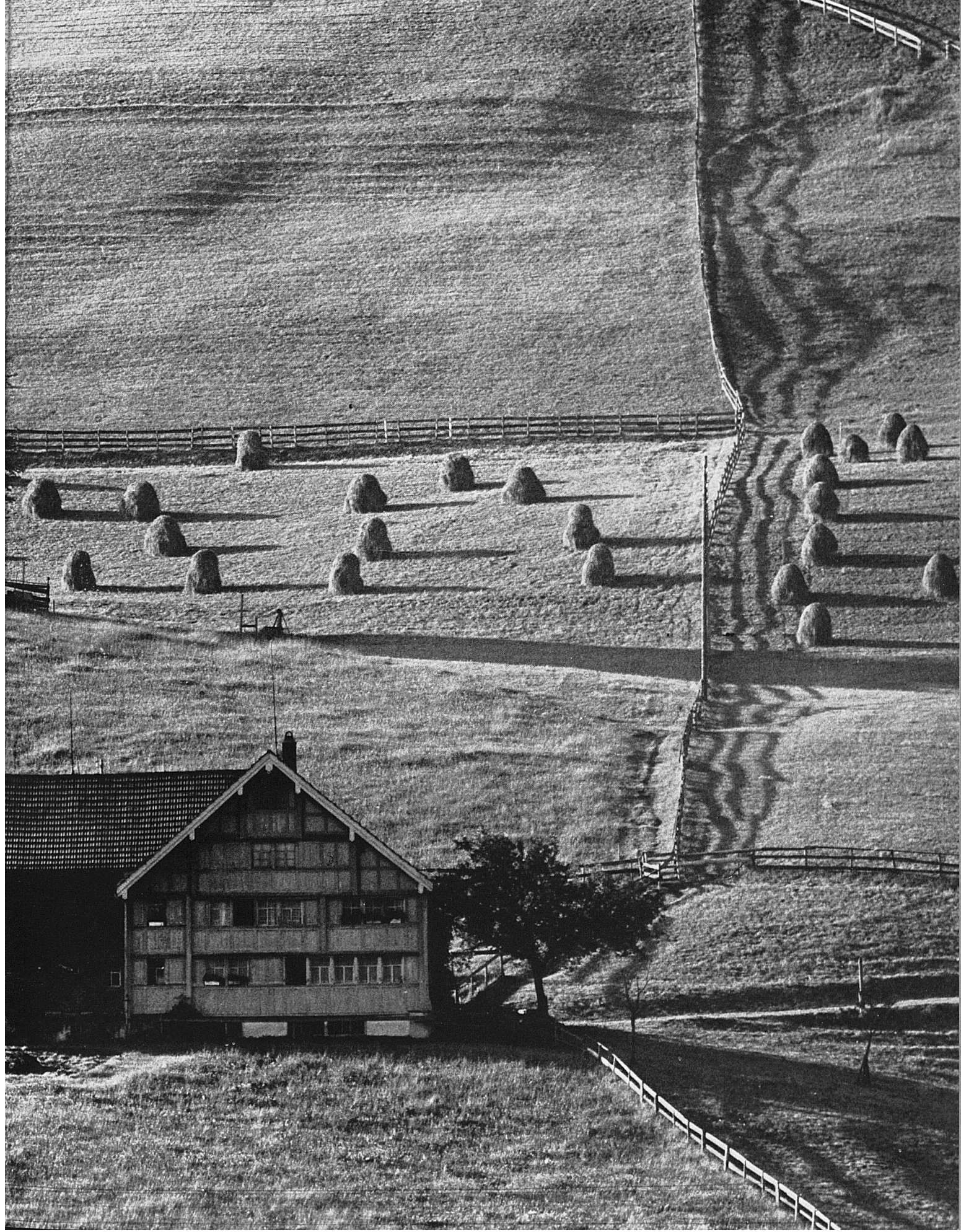
Traditionnellement, le lundi qui suit la St-Jacques (cette année le 30 juillet), les armaillis de l'Appenzell descendent de leurs hauteurs, vêtus de leur plus beau costume, parés de leurs plus belles breloques pour assister au bal de la corporation donné à l'Auberge «Rossfall», dans les environs d'Urnäsch, au pied du Säntis. Leurs compagnes apparaissent également dans leurs plus beaux atours. Deux autres bals se déroulent au même lieu, avant la montée à l'alpage et après le retour des troupeaux dans la vallée.

Page double: Paysage près d'Urnäsch. Les fermes disséminées sont typiques pour le Pays d'Appenzell

Secondo un'antica tradizione, il lunedì dopo San Giacomo (quest'anno il 30 luglio), gli alpigiani appenzellesi scendono dall'alpe (oggi prosaicamente in VW), infilano i calzoni gialli di pelle di cañoscio, si mettono i monili tipici e si recano al ballo degli alpigiani, nella locanda del «Rossfall», vicino a Urnäsch, ai piedi del Säntis. Anche le donne sono addobbate coi loro bei costumi. Feste danzanti si svolgono anche prima della transumanza e dopo.

Pagina doppia: Paesaggio appenzellese presso Urnäsch con tipiche masserie isolate









Links: Die geschmiedete Schelle wird nicht nur Kühen umgelegt, sie dient auch als Lärm- und Musikinstrument. Beim sogenannten «Schellenschütten», wie es in den Kantonen Appenzell und St. Gallen seit mehr als hundert Jahren als Begleitung zum langsamen Naturjodel gepflegt wird, hat der eine der beiden Spieler die tiefe und die mittlere, der andere die hohe Schelle an den Unterarm gehängt. Es gilt als Kunst, die Schellen nach einem bestimmten Rhythmus anschlagen zu lassen.

Oben: Wer behauptet, es fehle in der Schweiz an guter Volksmusik, möge über den «schlüßigen Gsätzli» einer Appenzeller Original-Streichmusik (2 Violinen, Cello, Bassgeige, Hackbrett), wie man sie bei Alpfahrten und beim Sennenball im «Rossfall» hören kann, seine Meinung ändern

A gauche: La sonnaille, qui est de fer forgé, sert aussi d'instrument de musique. Depuis plus de cent ans, dans les cantons d'Appenzell et de St-Gall, le «Schellenschütten» (jeu des sonnailles), porté à la hauteur d'un art, accompagne le jodel au rythme lent. L'un des partenaires du duo agite deux sonnailles – une basse et une moyenne – tandis que celle de son compagnon a une tonalité élevée. L'art réside dans le rythme.

En haut: Les ensembles à cordes de l'Appenzell (deux violons, un violoncelle, une basse et un tympanon) témoignent de la haute qualité de la musique populaire. Partout où ils se produisent, ils convainquent les mélomanes

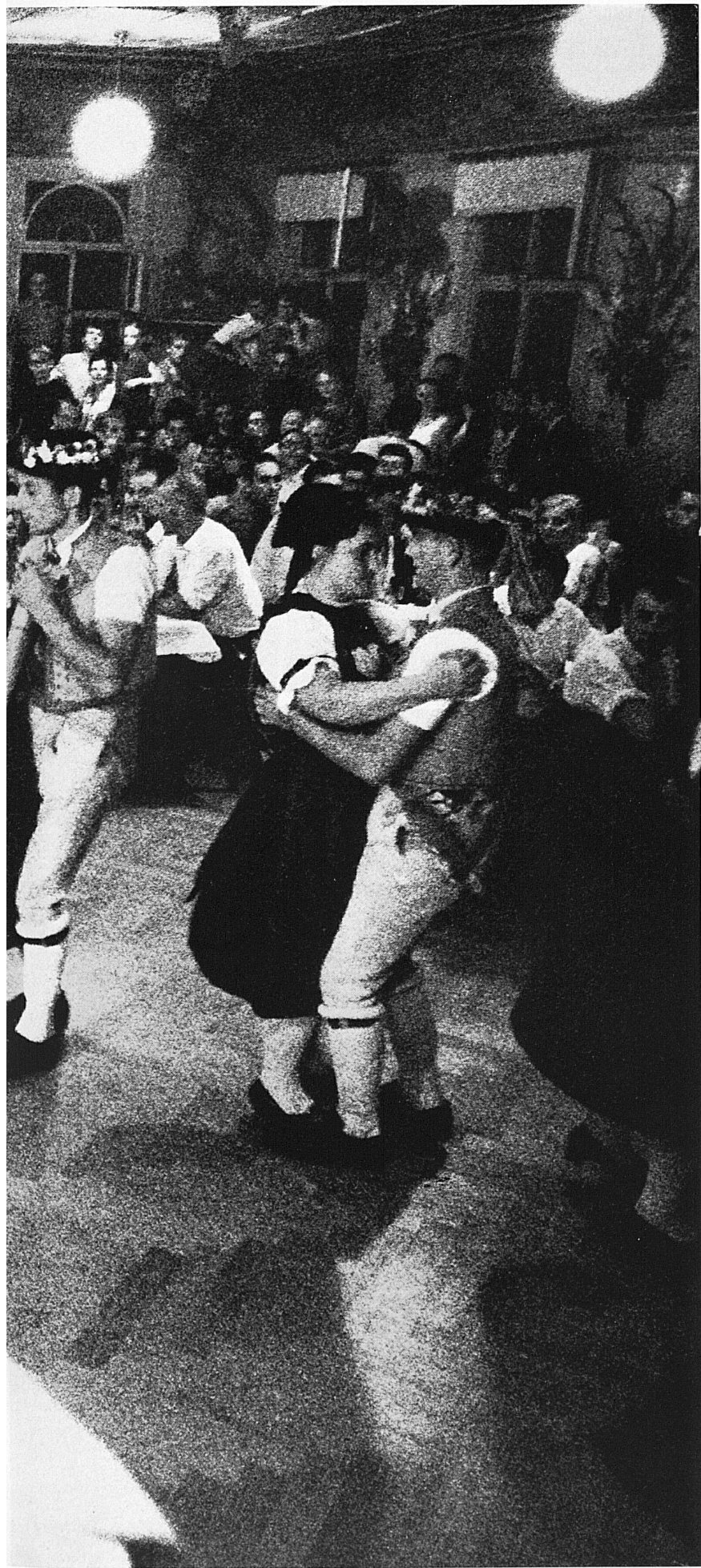
A sinistra: Il campanaccio artisticamente lavorato, non viene soltanto appeso al collo delle mucche; serve anche come strumento musicale e

per produrre frastuono. Nel cosiddetto «Schellenschütten» (scotimento dei campani), praticato da più di un secolo nei Cantoni Appenzello e San Gallo come accompagnamento dello jodel naturale dalla lenta cadenza, uno dei due suonatori tiene sospesi all'avambraccio il campano dal suono profondo e quello dal suono mediano, l'altro suonatore il campano dal suono alto. Far rintoccare i campani in un determinato ritmo è considerato un'arte. In alto: Chi afferma non esservi in Svizzera buona musica popolare, cambierà certo parere dopo aver udito le note briose di un'autentica orchestra d'archi appenzellese, composta di 2 violini, violoncello, contrabbasso e salterio, come quella che suole accompagnare la salita agli alpi e il ballo degli alpigiani al «Rossfall»

Left: The big bells of wrought metal are not only hung around the necks of cows—they also serve as musical instruments and noisemakers. In the so-called «Schellenschütten», which has been practised in the Cantons of Appenzell and St. Gallen for over a century as an accompaniment to slow, natural yodelling, one of the two players has the low and intermediate bells hung over his forearms, while the other holds the high bell. The art is to ring the bells in a set rhythm.

Top: Anyone who thinks that there is no good folk music in Switzerland may well change his mind when he hears an original Appenzell string quintet (two violins, cello, double bass and dulcimer), such as play at the herdsmen's ball at the «Rossfall» or on other festive occasions in Appenzell





Im festlich geschmückten Saal des Gasthofs Rossfall erklingen die alten Appenzellertänze. Am beliebtesten sind der Schottisch, die Polka und der Walzer, letzterer, wenn besonders «löpfig», auch «Buuchryberli» genannt. Der «Aliwander» (eine Verballhornung von «Allemande») ist ein Reigentanz, der «Hierig» ein pantomimischer Solotanz; beim «Schicktanz» muss man sich rechtzeitig seine Tänzerin sichern, wenn man nicht als «Bletzbueb» dastehen will; der «Cheerab» gibt am frühen Morgen das Schlusszeichen

Dans la salle abondamment décorée de l'Auberge «Rossfall» retentissent les airs des danses de l'Appenzell. Les écossaises, les polkas et les valse figurent parmi les plus appréciées. La danse dite «Aliwander» (déformation dialectale de l'«Allemande») est une ronde, tandis que le «Hierig» est une danse solo, une sorte de pièce mimée. Le danseur de la «Schicktanz» doit veiller à saisir à temps sa partenaire s'il ne veut pas être le «pierrot noir». Le «Cheerab» est la danse finale au petit matin

Nella sala addobbata a festa del ristorante «Rossfall» risuonano le antiche danze appenzellesi. Molto richiesti sono lo schottisch, la polka e il valzer: quest'ultimo, quando è particolarmente movimentato, è detto anche «Buuchryberli». L'«Aliwander» (peggiorativo di «allemanda») è un ballo in tondo, lo «Hierig» un assolo di danza pantomimica; nello «Schicktanz» ci si deve assicurare per tempo una ballerina se non si vuole far da tappezzeria; il «Cheerab», che risuona nelle prime ore del nuovo giorno, segna la fine delle danze

The old Appenzell dance tunes ring out anew in the gaily decorated hall of the "Rossfall" Inn. Most popular of them are the schottische—there is really no evidence of Scottish origin—the polkas and the waltzes. All of the dances have their special names; they include a round dance, a pantomimic solo dance, one in which the dancer must seize his partner quickly if he doesn't want to be left over as the "Bletzbueb", and finally a concluding dance that is played in the early morning

